



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV.# 85231

VEWL.# 29907

I-171: Y N

Visa# 365/TH1/MH

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM DUONG VIET DUNG
Last Middle First

Current Address: B11/105 Trã Kha A - P.8 - BAC LIÊU - MINH HAI²

Date of Birth: 03/04/47 Place of Birth: VN

Previous Occupation (before 1975) RD. Cadre
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From _____ To _____
Years: _____ Months: _____ Days: 35

3. SPONSOR'S NAME: _____
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
<u>HUYNH SƠN MOC</u>	<u>Friend</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Chị Khúc Minh-Chu.

PO BOX 5435

ARLINGTON, VA 22215-0635

USA

Dương Việt - Dũng

Địa chỉ B.11/105 Trà Kha A

Giống 8 Bạc-liêu Minh Hải Việt Nam

Bạc-liêu ngày 26 Tháng 3 năm 1990

Kính thưa chị Chu,

Em được nghe tiếng nói của chị và các vị công tác
Thành-công chương trình HO, đầu-tiên là một viên chức đã từng sống
ở đất Bạc-liêu tên Hoàng-phung Vũ trên đài (VOA) Hoa-Kỳ.

Em tìm mãi đến hôm nay được địa chỉ của chị. Em tin sẽ
nhiệt tình lòng nhân ái của chị giúp đỡ Em và gia đình được như
ý về chương trình "ODP" hay "HO". Em còn lo là Em cái tạo chưa được
ba năm, không có thân nhân bảo lãnh (Theo báo Công An Thành phố Sài Gòn)

Cháu chị,

Chân phần của Em hiện tại như con Éch nằm dưới đáy giếng,
còn chị đứng bên bờ nhìn dưới vòm trời cao, xin chị cho phép Em
tường trình việc làm và số yêu lý lịch, để chị có vài chỉ tiết cụ thể
giúp em.

Nghe nghiệp trước 30-4-1975 tại Bạc-liêu: Tốt nghiệp Khóa 1/1966

Số-cấp và Khóa 9/1968 Trung cấp Cán Bộ Xây Dựng Hồng Thôn Vũng Tàu, Khóa
12/SC số cấp vô tuyến điện Khóa 14/SC, FM tại Trung tâm Huấn luyện
Truyền tin Thủ Đức do ông Cố vấn Schwerbre, Khóa Trung tâm Trưởng, Trung
tâm đều họp do Đại tá, Quách-Huỳnh-Hà, phó Tổng Công vụ, trực thuộc
phủ Tổng thống (chúng chủ đã mất) (do đại diện Tòa Đại sứ Hoa-Kỳ tại Bạc-
liêu ông Gerald Baffi Thanh toán lương bổng). Khóa lương dân viên
Ngân-Hàng phát-Triển Hồng-Nghiệp Trung-ương và làm việc tại Ngân-
Hàng phát-Triển Hồng-Nghiệp đến 30-4-1975.

Về cái tạo và sau 30-4-1975: Người tiếp nhận Ngân-Hàng
tuyên bố, các anh làm việc tại Ngân Hàng được kể như người lương thiện
Theo lệnh Quân-Quản số 12 chấp thuận cho các Nhân viên Ngân

Hàng, Hàng - chanh, Tài chanh, Kinh tế cải tạo tại chỗ. Em cải tạo 05 tuần và lên giữ đến tháng 12/1975 dạy xong cách phát vay và kế toán. Truy ra Em là Cán Bộ Bình - Định trả về địa - phương cải tạo 03 tuần và quản chế theo Khẩu lệnh đến khi Công - An xã Long - Thành Bạc - Liêu ^{hợp dân} được xét trả quyền công dân tháng 12/1976 về làm ruộng bình sống đến nay.

Gia cảnh của em: Một vợ, 05 con cũng thêm bà di ruột tên Vương Thị - Nhung sinh năm 1925, thay mẹ nuôi sống Em từ nhỏ đến hôm nay, cha, mẹ Em mất sớm, Bà độc thân. Con Em không Anh, chị Em gì hết hết (Có gởi đơn đến các vị thẩm quyền Hoa - Kỳ (Kính theo Hồ - Sơ gia cảnh trước và sau 30 - 4 - 1975)

Diễn tiến về việc xin ra đi theo chương trình "ODP": Năm 1984 Sĩ Quan Hoa Kỳ Tại Thái Lan, thông qua Sở Ngoại vụ Thành - phố Hồ chí Minh cho em một hồ sơ IV: 085231, bổ túc hồ sơ Long tháng 6/1985 được cấp tờ "lời" mang số IV. 085231 và VEWL số 29.907.

Xin chính quyền Việt - Nam: Được Sở Công - An Bình - Hải chuyển Hồ Sơ danh sách số 25, ngày 16 - 11 - 1989 về Bộ Ngoại vụ, đồng thời cấp thông - hành.

1 - Đường Việt Dũng số 365 / TH₁ / MH ngày 10 - 11 - 1989.

2 - Châu Thị Bông và 03 con số 366 / TH₂ ngày 10 - 11 - 1989.

3 - Đường Thị Thanh - Tung số 367 / TH₁ / MH ngày 10 - 11 - 1989

4 - Đường Thị Bích Vân số 368 / TH₁ / MH ngày 10 - 11 - 1989.

Sau khi được giấy thông hành Em đã làm đơn đến các vị thẩm - quyền Hoa - Kỳ, Tại: Thái Lan, Tổ Công - tác Việt - Nam số 6, Chu Văn An Hà Nội, cũng lúc thông báo cho một bà con xa, tên Huỳnh Sơn - Mộc số 5709 CEDAR, LM Columbia MD 21044 / 2912 ^{USA} nhờ xem và chuyển qua, San Francisco, APO 96346, Box 58 USA.

Kính thưa chị,

Xin chỉ xem đơn xin học vào lớp 10/12 của con gái Em tên Đường Thị Thanh - Tung, Công - An xác - nhận lý - lịch, cha là Cán - Bộ Bình - Định Hồng - Sơn, số phạm này chỉ làm ruộng sống mà thôi, mong chị hiểu cho.

Lời thỉnh cầu của Em,

- Xin chị giới thiệu các hội đoàn và các tổ chức từ nhân, thêm sự hiểu biết của chị về Em, sớm ^{điều} gặp phải đoàn phỏng vấn tại Sài Gòn.

- Xin chị đề nghị xét đơn ghi thêm Bà Vương Thị Nhung được cùng ra đi trong đoàn tự.

Abong sự thành tâm, thiện chí đầy lòng nhân ái của chị, giúp đỡ Em được sớm ra đi theo như ý.

Đặt tất cả niềm tin ở chị, mong gặp chị để tỏ lòng tôn kính và biết ơn việc chị đã làm.

Em hy vọng chị từ viết vài chữ về Em. /-

- Có kèm theo các hồ sơ đã kê trong thư cho chị.

Em của chị



Dương Việt-Dung.

CÔNG AN TỈNH MINH HẢI
Số: / XC.89

T.V. 085231

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY BẢO TÍN

KÍNH GỬI : Ông. Dương. Việt Dũng
Hiện ở : 811/105. Bld. K. B. A. T. X. B. L. L.

1. Chúng tôi đồng ý cho Ông . . . cùng 06 người
trong gia đình được phép xuất cảnh đến nước Hoa. Kỳ . . .

2. Chúng tôi đã lên danh sách số 25 . . . ngày 16.11.89
chuyển về Bộ Nội Vụ để báo cho chính phủ nước Hoa. Kỳ. xét nhậ
cấp.

3. Về việc cấp hộ chiếu đến phòng CT.XNC nhĩn Thống thành

Đi mang theo các loại giấy tờ do Công an cấp và tiế
đóng lệ phí .

Xin thông báo để . . . Ông . . . r ./-

(^a) Mau, ngày 10 tháng 11 năm 1989 .
Trưởng phòng CT.XNC



Nguyễn Văn Tấn

TU. 055.231

U.B.N.D. TỈNH MINH HẢI
HỘI ĐỒNG TUYỂN SINH
VÀO LỚP 10 P.T. SỞ GIÁO DỤC

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập — Tự Do — Hạnh Phúc

Đang tuyển sinh trường PT.T.H.Y.T.3

HỒ SƠ HỌC SINH

VÀO LỚP 10 TRƯỜNG PHỔ THÔNG TRUNG HỌC

Năm học 1989 - 1990

Đối tượng dự thi : — Học sinh cũ, tự do, đang học :
Học sinh cũ
— (Hay) tuyển thẳng : _____

I- BẢN THÂN

1- Sơ yếu lý lịch :

— Họ và tên trong hồ sơ (viết chữ in) : ĐUƠNG THỊ THANH TUNG
— Sinh ngày 24 tháng 3 năm 1973 Nam, nữ nữ dân tộc Kinh
— Quê quán : Phường 8 Chi xã Mạc Liêu
— Hộ khẩu thường trú : Phường 8 Chi xã Mạc Liêu
— Học sinh trường PTCS : Phường 8
— Đoàn viên, đội viên, thanh niên : _____
— Tốt nghiệp PTCS : Phường 8 hệ : Cấp II
Kỳ thi : ngày 25-26 tháng 5 năm 1989

2- Quá trình học tập cấp 2 :

Lớp 6 học trường nào : Hướng phố thông cổ số 8
— 7 — : " " "
— 8 — : " " "
— 9 — : " " "

Danh hiệu, được tặng : _____

Kỷ luật : _____

3- Sức khỏe (có bệnh tật gì) : Tốt

Sức khỏe hiện nay : Tốt

II- GIA ĐÌNH

1- Họ và tên cha, nghề nghiệp hiện tại : Đường Việt Dũng
Kiểm ruộng

2- Họ và tên mẹ, nghề nghiệp hiện tại : Phạm Thị Bông
Nội trợ

(Hay) người nuôi dưỡng, nghề nghiệp : _____

3- Họ tên, nghề nghiệp anh chị em ruột :

1) Dương Thị Bích Vân (học sinh)
2) Dương Bích Thảo (học sinh)
3) Dương Quốc (học sinh)
4) Dương Năm Châu (học sinh)

III- LỜI CAM KẾT

Tôi xin cam đoan những lời khai trên là đúng sự thật, nếu sai tôi và gia đình hoàn toàn chịu trách nhiệm.

Nếu được vào học tôi cam kết :

- Chấp hành mọi điều kiện quy định về tuyển sinh và hồ sơ.
- Chấp hành nội quy của trường.
- Chấp hành điều lệ học sinh.

Lời cam kết của cha mẹ
(hay người nuôi dưỡng)

Tôi xin cam đoan lời khai của con
tôi là đúng sự thật.

(ghi rõ tên, ký)

Bong
Châu Thị Bông

Ngày 25 tháng 8 năm 1989

Người khai
(ghi rõ tên, ký)

Chanhun
Dương Thị Thanh Tung

Xác nhận của chính quyền địa phương hay cơ quan quản lý cha mẹ.

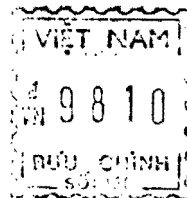
Căn cứ vào tờ Sơ yếu lịch của em Dương Thị Thanh Tung
Đang nộp tờ BAH/10T Chấm Tầm Khai A/PĐ
Căn cứ vào Sơ yếu lịch của em Dương Thị Thanh Tung
Căn cứ vào Sơ yếu lịch của em Dương Thị Thanh Tung
Căn cứ vào Sơ yếu lịch của em Dương Thị Thanh Tung

Ngày 25 tháng 8 năm 1989
(ghi rõ họ tên, đóng dấu)

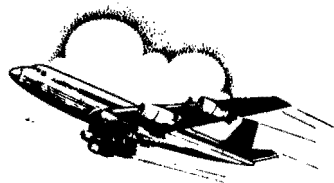
Nguyen Tien Le

Fr Dương - Việt - Dũng
B.11/105, Trại Kh. A, #8
Bachien Minh Hai
Việt Nam

MAR 21 1990

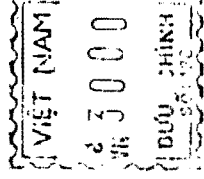
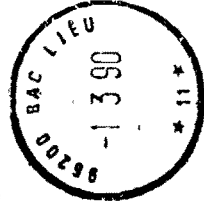


TO:
Chi Thúc Minh - Hoa
PO. BOX 5435
ARLINGTON, VA 22205 - 0635



PAR AVION VIA AIR MAIL

U.S.A



41 89 14



IV. 85231

chụp tại photo Baetien
phường 7,

Đinh Nhân

Theo hành lệnh Quân Quan
Số 12, Chặt Thuận cho nhân
Đường viết Đơn học tập tại Cao
Tay Co. quan nhân. Hạng 05 quân
li, xét qua hình ảnh và tài liệu tốt,
ngân hàng có thể chứng minh
nhập học chuyên môn.

Baolin ngày 01/02/76

Thị trấn Kinh Tế Tài chính

Đường Nguyễn Huệ

Đinh Nhân

Đinh Nhân

Chung a hân

Anh Đường viết - hàng ngày tiếp nhận
xã hội học tập tại Cao Tay Co. quan nhân
hạng 05 quân li, xét qua hình ảnh và tài liệu tốt,
ngân hàng có thể chứng minh
nhập học chuyên môn.

Đinh Nhân, chân tay quyên công dân

Cho anh.



Đại học ngày 10-12-1976

Thị trấn Kinh Tế Tài chính

Đường Nguyễn Huệ

Đinh Nhân

Đinh Nhân

66/60

14.085231

ỦY-BAN NHÂN-DÂN CM

TY A.N.K.D Bạc-Liêu

Số : 80 /A.N.75

CỘNG HÒA MIỀN NAM VIỆT-NAM

ĐỘC LẬP DÂN CHỦ HÒA BÌNH TRUNG-LẬP

-----oOo-----

~~7~~ T A Y A N H I N H T A M

-----oOo-----

Anh . Đường Việt Dũng . . . sinh năm . . 1947 . .
chức vụ . . . Thầy . viên . . làm việc ở Trạm . Đông . Phát . Thiên
Hàng . Nghệ . . Hà . Kien . . trú quán ở thị trấn . Thị trấn .
đã đến trình diện ty A.N.K.D. Bạc-Liêu đóng nạp tại liệu . .
vũ khí

Ty An-Ninh tạm cấp giấy này để anh cầm trình với chánh-
quyền địa phương sở tại...

UB Quận trưởng B.L.
Chức vụ

Bạc-Liêu, ngày 5 tháng 5 năm 1975

Phó Ty A.N.K.D Tỉnh Bạc-Liêu

Nguyễn Hoàng Triều
Nguyễn Hoàng Triều

NGUYỄN-HOÀNG



IV. 085231

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
Bangkok, Thailand

Dear Sir/Madam:

We regret that we must inform you that you are not eligible for the U.S. Orderly Departure Program. The following categories of people are the only ones which we are able to consider for the program. If you believe that you are in one of these categories below, please write us again and explain why you believe you are qualified for the U.S. Orderly Departure Program. You should include in your letter documents and names and addresses of persons in the United States who might be able to verify your statements.

The following persons are eligible to apply to go to the United States through the Orderly Departure Program:

- (1) People in Vietnam who are the
 - Spouses;)
 - Sons or daughters;)
 - Brothers or sisters;)
 - Parents)
 - Grandparents; or)
 - Unmarried grandchildren) of persons in the United States.

In certain cases spouses and unmarried sons and daughters of these persons may accompany them, but we will have to examine each case.

- (2) Former employees of the U.S. Government with at least one year of satisfactory service between January 1, 1962 and April 30, 1975.

- (3) Other persons associated with the U.S. including the following:

- former employees of American companies or organizations;
- persons who studied in the U.S. or elsewhere abroad under U.S. auspices;
- * -- persons in the military or civil service of the former Vietnamese government who were closely associated with U.S. programs or activities in Vietnam;
- persons who received individual U.S. combat awards or decorations;
- persons formerly closely associated with the U.S. who were or are in re-education camps; or
- Asian-American children.

In certain cases spouses and unmarried sons and daughters of these persons may accompany them, but we will have to examine each case.

If future circumstances should change sufficiently to allow us to reconsider this case, please feel free to contact us.

Sincerely, *PS*

Orderly Departure Program
American Embassy
131 Soi Tien Siang
Sathorn Tai Road,
Bangkok 10120, Thailand

ODP-71 (3/83)

Cat. II, III

VINH BINH LIEN

4/60 Brooks lane

17 MAR 1983

Newtown NSW 2042

ORDERLY DEPARTURE PROGRAM

AUSTRALIA

Dear Mr Donald I Colin.

My friend, Mr DUNG, DUNG VIET, asked me to send his request for immigration to U.S.A. to you, and we hope that these papers will come to you; would you mind let me know that you've received them, by writing a few words to the above address.

I think, you understand that we are looking forwards to receive your help as much as possible.

Yours faithfully,

anh linh

Sydney, 6/3/83

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

JUN 19, 1985

TO WHOM IT MAY CONCERN:

DUONG VIET DUNG	BORN	4 MAR 47	(IV	85231)
CHAU THI BONG	BORN	30 APR 55		"
DUONG THI THANH TUNG	BORN	27 FEB 73		"
DUONG THI BICH VAN	BORN	9 DEC 75		"
DUONG BICH THAO	BORN	24 NOV 77		"
DUONG QUOC	BORN	28 NOV 80		"
DUONG NAM CHAU	BORN	3 OCT 83		"

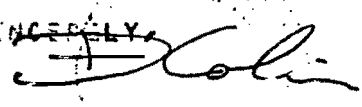
ADDRESS IN VIETNAM: D 11/100, AN TRA KHA A
P. 1
THI XA SAC LIEU
TINH MINH HAI

VEWL#: 29907

SU QUAN HOA KY CHO PHEP NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DI
BANGKOK, THAI-LAN, DE HOP DON TAI SU QUAN MY DE SANG HOA KY,
VOI DIEU KIEAN HO DUOC KHAM SUC KHOE TAI VIET NAM, VA DUOC
PHONG VAN JUA DAI DIEN CAO UY LIEN HIEP QUOC DAC TRACH TY NAM
(UNHCR). CHUNG TOI YEU CAU GIOI THAY GUYEN CAP CHO HO GIAY
XUAT CANH CUNG NHUNG GIAY TO CAN THIET DE ROT VIET NAM./
THE AMERICAN EMBASSY GIVES PERMISSION FOR THE ABOVE PERSONS
TO COME TO BANGKOK, THAILAND TO MAKE APPLICATION AT THIS
EMBASSY TO GO TO THE UNITED STATES, PROVIDED THAT THEY HAVE
A MEDICAL EXAMINATION IN VIETNAM AND AN INTERVIEW BY A REPRESENTATIVE OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES (UNHCR). WE REQUEST THE AUTHORITIES TO ISSUE EXIT PERMITS AND THE NECESSARY DOCUMENTS TO LEAVE VIETNAM.

NHUNG NGUOI KE TREN DA DUOC UNHCR DE NGHI TOI THAM QUYEN
VIET NAM THEO DANH SACH CHIEU KHAN NHAP CANH HOA KY./
THE NAMES ABOVE HAVE BEEN SUBMITTED TO THE VIETNAMESE AUTHORITIES BY THE UNHCR ON THE AMERICAN VISA ENTRY WORKING LIST.

SINCERELY,


DONALD I. COLIN
DIRECTOR
ORDERLY DEPARTURE OFFICE

ODP-I
10/81

ORDERLY DEPARTURE PROGRAM
AMERICAN EMBASSY
APO SAN FRANCISCO 96346

DUONG VIET DUNG
B 11/105, AP TRA KHA A
P. 8
THI XA BAC LIEN
TINH MINH HAI
VIET NAM

THE FOLLOWING INFORMATION PERTAINS TO YOUR INTEREST IN THE ORDERLY DEPARTURE PROGRAM. PLEASE READ AND FOLLOW ALL THE ENCLOSED INSTRUCTIONS VERY CAREFULLY. WHEN COMMUNICATING WITH THIS OFFICE EITHER BY TELEPHONE OR LETTER, YOU MUST ALWAYS REFER TO THE IV NUMBER EXACTLY AS IT APPEARS BELOW.

IV NUMBER: 85231

ENCL: LETTER OF INTRODUCTION
INSTRUCTION SHEETS

CAT2/JJD

NOTE: Your legal spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you to the United States.

You should collect these documents and send them to us. If you have already submitted some of these documents, you may wish to forward copies of them again to ensure that the copies will be included in our file.

In addition to submitting the required documentation, you should apply for Exit Permits. We must stress the fact that even when our file is complete, it is still the decision of the Vietnamese authorities whether or not you will be permitted to depart. This Office has no influence over decisions by the Vietnamese authorities regarding the issuance of Exit Permits, and therefore all efforts to obtain Exit Permits must be made by you.

Please inform us of any change of address or telephone number, for either you or your relatives in the U.S., and always write the IV number (five or six digits) on your letter.

This letter is not being sent to you because we have already reviewed our file for you, but rather to inform you that we have established a file for you and to tell you the IV number. After you have submitted all the required documentation, we will then be able to complete our file. If any other information or documents are needed, we will contact you when we review the file. Please do not write to us, unless it is to report a change of address, or to tell us you have obtained Exit Permits; in that case, please send us the Exit Permit numbers.

Sincerely yours,

Orderly Departure Office
American Embassy
APO San Francisco 96346



EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
Bangkok, Thailand

No. 1000 V
G. Duong, Alexandre de Rhodes
Quang
Thanh Pho Ho Chi Minh

Duong Viet Dung
B 11/105, Ap Tra Kha A, P. 8
Thi Xa Bac Lieu
Minh Hai

IV 085231

Dear Sir/Madam:

We have received your application and have opened a file for you. Your file (IV) number is listed above. Please mark this number on all documents and correspondence you send to us.

The following is a list of documents which are usually needed to complete our file. Before we can accept you, we must have these documents.

Family Documents

- A copy of your birth certificate and the birth certificates of each member of your family.
- A copy of your marriage certificate (if there was a previous marriage we will also need a death certificate or divorce decree to show the marriage was legally terminated).
- A copy of each person's Vietnamese ID card.
- A photo of each person.

Employment Documents

- Photocopies of papers that show you worked for the U.S. Government or a U.S. organization. Papers that show you worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese Military before April 30, 1975. Papers that show you went to school or had training in the U.S. or in another country with U.S. help.

These papers could be personnel actions, payroll slips, certificates, diplomas, ID cards, travel orders, or the like. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you may have received from them.

- If you or a member of your family has been in re-education, send a copy of the release certificate.
- If you have a close relative in the United States or another country send us the name and address, and tell us how the person is related to you.